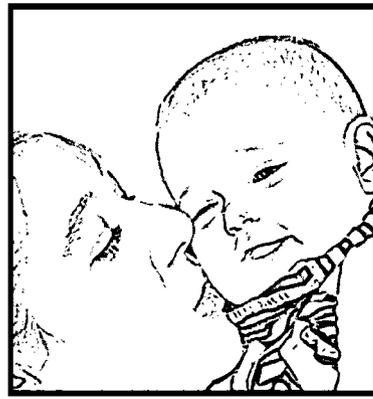


ՊԱՏՈՒԱՍՏԱՆԻԹԻ ՎԵՐԱԲԵՐՈՂ ՏԵՂԵԿՈՒԹԵԱՆ ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Ձեր մանկիկին առաջին պատուաստները
Ի՞նչ պետք է իմանաք

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis.
Ծառ մը Պատուաստանիւթերու Վերաբերող Տեղեկութեան Յայտարարութիւնները հասանելի են սպաներէնով եւ այլ լեզուներով: Տե՛ս www.immunize.org/vis.

- Ձեր մանկիկը այսօր կը ստանայ այս պատուաստները
- Կեղծմաշկ, Պրկախտ, Կապոյտ հագ (DTaP)
 - Մանուկներու անդամալուծութիւն (Polio)
 - Հեմֆիլըս տենդախառն հարբուխ Բ (Hib)
 - Ռոթաժահր (Rotavirus)
 - Լերդաբորբ Բ (Hepatitis B)
 - PCV13
- (Նախատեսող՝ հաճեցէք նշել համապատասխան տուփերը.)
- Հարցուցէք ձեր բժիշկին «բաղադրուած պատուաստանիւթերու» մասին, որ կրնայ նուազեցնել ներարկուածքն ունի, որ ձեր մանկիկը կարիքը ունի: Բաղադրուած պատուաստանիւթերը ապահով եւ ազդեցիկ են, երբ այս պատուաստանիւթերը կը տրուին առանձին-առանձին:



- Այս պատուաստանիւթերը ձեր մանկիկը կը պաշտպանեն 8 ծանր հիւանդութիւններէ.
- կեղծմաշկ
 - պրկախտ
 - կապոյտ հագ
 - Հեմֆիլըս տենդախառն հարբուխի Բ տեսակ (Hib)
 - Լերդաբորբ Բ
 - մանուկներու անդամալուծութիւն (բոլիո)
 - ռոթաժահր
 - թոքառապային հիւանդութիւն

ԱՅՍ ՊԱՏՈՒԱՍՏԱՆԻԹԻ ՏԵՂԵԿՈՒԹԵԱՆ ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԵԱՆ ՄԱՍԻՆ

Հաճեցէք կարդալ Պատուաստանիւթի Տեղեկութեան Վերաբերող այս Յայտարարութիւնը (VIS)՝ նախքան ձեր մանկիկը իր պատուաստներուն ստանալը, եւ յետոյ ձեր հետ տուն տարէք:

Այս VIS-ը կը տեղեկացնէ մանուկներու տրուող սովորական վեց պատուաստանիւթերու օգուտներն ու վտանգները: Ան նաեւ տեղեկագրութիւն կը պարունակէ տեղեկութեան բացասական հակազդեցութեան մասին եւ պատուաստանիւթէն ստացած ժառանգութեան հատուցման Ազգային Օրագրի մասին, եւ ինչպէս յաւելեալ տեղեկութիւններ ստանալ պատուաստներու եւ պատուաստներով արգիլելի հիւանդութիւններու մասին: (Անհատական VIS-ները օգտագործելի են նաեւ այս պատուաստներուն համար): .

ԻՆՉՊԵ՞Ս ԿԸ ՆԵՐԳՈՐԾԵՆ ՊԱՏՈՒԱՍՏԱՆԻԹԵՐԸ

Ախտամերժում հիւանդութեան հանդէպ. Երբ երեխաները վարակիչ հիւանդութեամբ կը հիւանդանան, անոնց ախտամերժումի համակարգը սովորաբար կարտադրէ պաշտպանիչ «հակաթոյներ», որոնք զանոնք կը պաշտպանեն կրկին նոյն հիւանդութեամբ հիւանդանալէ: Բայց հիւանդանալը կատակ չէ եւ կրնայ վտանգաւոր ըլլալ, նոյնիսկ մահացու:

Ախտամերժում պատուաստանիւթերու հանդէպ. Պատուաստանիւթերը կարտադրուին այն նոյն մանրէէն կամ ժահրէն, որոնք պատճառ կըլլան հիւանդութեան, բայց անոնք տկարացած կամ սպաննած են, կամ միայն անոնց մասերը կօտագործին՝ զանոնք ապահով դարձնելու համար: Մանուկի մը ախտամերժումի համակարգը կարտադրէ հակաթոյներ, ճիշդ այնպէս, ինչպէս որ այն բանէն յետոյ երբ վարակուած կըլլայ իսկական հիւանդութեամբ: Սա կը նշանակէ, որ երեխան ախտամերժումը կը զարգացնէ այդ նոյն ձեւով, բայց սկիզբը առանց հիւանդանալու:

ՊԱՏՈՒԱՍՏԱՆԻԹԻ ՕԳՈՒՏՆԵՐԸ. ԻՆՉՈ՞Ւ ՊԱՏՈՒԱՍՏ ՍՏԱՆԱԼ:

Միացեալ Նահանգներու մեջ հիւանդութիւնները տարիներ շարունակ ժառանգ եւ սպաննած են բազմաթիւ երեխաներ: 1950-ականներուն, բոլիո անդամալուծած է մօտ 37000 եւ սպաննած մօտ 1700 երեխայ: Հեմֆիլըս տենդախառն հարբուխի Բ հիւանդութիւնը (Hib) ժամանակին մինչեւ 5 տարեկան երեխաներու մօտ յառաջացող պակտերիական ուղեղատապի գլխաւոր պատճառն էր: Ամէն տարի մօտ 15000 մարդ կը մահանար կեղծմաշկէն՝ նախքան պատուաստանիւթի ստեղծումը: Մինչեւ 70000 երեխայ ամէն տարի հիւանդանոց կը տեղափոխուէր ռոթաժահր հիւանդութեան պատճառով: Լերդաբորբ Բ -ը կրնայ լեարդի ժառանգ եւ քաղցկեղ յառաջացնել 4 վարակուած երեխայէն 1-ի մօտ, իսկ պրկախտը՝ կրնայ 5 վարակուածէն 1-ին սպաննել:

Առաւելապէս շնորհիւ պատուաստանիւթերու՝ այս հիւանդութիւնները այնքան յաճախակի չեն հանդիպիր, ինչպէս որ առաջ կը հանդիպէին: Բայց անոնք չեն ալ վերացած: Անոնցմէ մի քանին յաճախ կը հանդիպին այլ երկիրներու մեջ, եւ եթէ մենք դադարեցնենք պատուաստումը, ապա անոնք կը վերադառնան այստեղ: Սա արդէն տեղի ունեցաւ աշխարհի մի քանի մասերուն: Երբ պատուաստումի չափերը կը նուազին, հիւանդութեան չափերը կը բարձրանան:

Միայն գրասենեակի գործածութեան համար

Vaccine Information Statement (Interim)
42 U.S.C. § 300aa-26
11/16/2012




Մանկական պատուաստանիւթերը կրնան կանխարգիլել այս

8 Հիւանդութիւնները

1. ԿԵՂԾՄԱՇԿ

Նշանները եւ ախտանշանները կը ներառեն հաստ շերտով ծածկոյթ կոկորդին ետեւի մասը, որ կը դժուարացնէ շնչառութիւնը:

Կեղծմաշկը կրնայ տանիլ շնչառական խնդիրներու եւ սրտի անբաւարարութեան:

2. ՊՐԿԱԽՏ

Նշանները եւ ախտանշանները կը ներառեն մկաններու ցաւոտ պրկուճներ, սովորաբար ամբողջ մարմնով մէկ:

Պրկախտը կրնայ տանիլ ծնօտի պրկուճներու, այնպէս, որ հիւանդը չի կրնար բանալ իր բերանը կամ կուլ տալ:

3. ԿԱՊՈՅՏ ՀԱԶ

Նշանները եւ ախտանշանները կը ներառեն սաստիկ հազի կարճ ժամանակաշրջաններ, որոնք կրնան մանկիկին համար դժուարացնել ուտելը, խմելը կամ շնչելը:

Կապոյտ հազը կրնայ տանիլ թոքատապի, ցնցուճներու եւ ուղեղի զսասուածքի:

4. HIB (Հեփֆիլըս տենդայառն հարբուխի Բ տեսակ)

Նշանները եւ ախտանշանները կրնան ներառնել շնչելու դժուարութիւն: Մեղմ պարագաներուն հնարաւոր է, որ ոչ մէկ նշան կամ ախտանշան ըլլայ:

Hib- կրնայ տանիլ ուղեղատապի (ուղեղի եւ ողնուղեղի ծածկոյթներու վարակ), թոքատապ, արեան, յօդերու, ոսկրերու եւ սրտի ծածկոյթի վարակ, ուղեղի զսասուածք եւ խլութիւն:

5. ԼԵՐՂԱԲՈՐԲ Բ

Նշանները եւ ախտանշանները կրնան ներառնել յոգնութիւն, փորհարութիւն եւ փսխում, դեղնախտ (դեղին մաշկ եւ աչքեր) եւ ցաւ մկաններուն, յօդերուն եւ ստամոքսին մէջ: Բայց սովորաբար կըլլան նաեւ առանց որեւէ նշանի կամ ախտանշաններու:

Լերդաբորբ Բ-ը կրնայ տանիլ լեարդի զսասուածքի եւ լեարդի քաղցկեղի:

6. ԲՕԼԻՕ

Նշանները եւ ախտանշանները կրնան ներառնել հարբուխատիպ հիւանդութիւն կամ հնարաւոր է, որ ոչ մէկ նշան կամ ախտանշան ըլլայ:

Բօլիօն կրնայ տանիլ անդամալուծութեան (երբ չեն կրնար շարժել ձեռքը կամ ոտքը):

7. ԹՈՔԱՏԱՊԱՅԻՆ ՀԻԻԱՆԴՈՒԹԻՒՆ

Նշանները եւ ախտանշանները կը ներառնեն տենդ, դող, հազ եւ կրծքավանդակի ցաւ:

Թոքատապային հիւանդութիւնը կրնայ տանիլ ուղեղատապի (ուղեղի եւ ողնուղեղի ծածկոյթներու վարակ), արեան, ականջներու վարակի, թոքատապի, խլութեան եւ ուղեղի զսասուածքի:

8. ՌՈԹԱԺԱՀԸ

Նշանները եւ ախտանշանները կը ներառնեն ջրոտ փորհարութիւն (երբեմն ծանր), փսխում, տենդ եւ ստամոքսի ցաւ:

Ռոթաժահրը կրնայ տանիլ ջրազրկման եւ հիւանդանոց:

Այս հիւանդութիւններէն ցանկացածը կրնայ մահուան պատճառ դառնալ:

Մանուկները ինչպէ՞ս կը վարակուին այս հիւանդութիւններով:

Սովորաբար այլ մանուկներու կամ չափահասներու հետ շփուելէ, որոնք արդէն վարակուած են, երբեմն չզիտնալով անգամ որ իրենք վարակուած են: Լերդաբորբ Բ-ով հիւանդ մայրը կրնայ նաեւ վարակել նորածինը ծնունդի ժամանակ: Պրկախտը մարմին կը մտնէ կտրուածքէն կամ վերքէն, այդ չի փոխանցուիր անձէ անձ:

Մանուկներու Սովորական Պատուաստանիւթեր

Պատուաստանիւթ	Ղեղաչափերու Քանակը	Առաջարկուող Տարիքներ	Այլ Տեղեկութիւններ
Կեղծմաշկ, Պրկախտ, Կապոյտ հազ (DTaP)	5	2 ամսական, 4 ամսական, 6 ամսական, 15-18 ամսական, 4-6 տարեկանին	Որոշ մանուկներ պէտք չէ ստանան կապոյտ հազի պատուաստանիւթ: Այս մանուկները կրնան ստանալ DT կոչուող պատուաստանիւթը:
Լերդաբորբ Բ	3	Ծնունդի ժամանակ, 1-2 ամսական, 6-18 ամսականին:	Մանուկները կրնան լրացուցիչ ղեղաչափ ստանալ 4 ամսականին մի քանի «բաղադրուած» պատուաստանիւթերու հետ միասին:
Բօլիո	4	2 ամսական, 4 ամսական, 6-18 ամսական, 4-6 տարեկանին	
Hib (Հեմֆիլըս տենդախտն հարբուխի բ տեսակ)	3 կամ 4	2 ամսական, 4 ամսական, (6 ամսական), 12-15 ամսականին	Գոյութիւն ունի Hib պատուաստանիւթի 2 տեսակ: Մէկ տեսակի պարագային 6 ամսականին ղեղաչափի պէտք չկայ:
PCV13 (թոքատապային)	4	2 ամսական, 4 ամսական, 6 ամսական, 12-15 ամսականին	Աւելի մեծ այն մանուկները, որոնք որոշակի քրոնիկ հիւանդութիւններ ունին, հնարաւոր է, որ այս պատուաստանիւթի կարիքը ունենան:
Ռոթաժաիր	2 կամ 3	2 ամսական, 4 ամսական, (6 ամսական)	Ոչ թէ ներարկում է, այլ կաթիլներ, որ պէտք է կուլ տան: Գոյութիւն ունի ռոթաժաիրի 2 տեսակի պատուաստանիւթ: Մէկ տեսակի պարագային 6 ամսականին ղեղաչափի կարիք չկայ:

Տենդախտն հարբուխ (կրիփ) տարեկան պատուաստանիւթը նաեւ խորհուրդ կը տրուի 6 ամսականէն սկսեալ եւ աւելի մեծ տարիքի մանուկներու համար:

Նախազգուշական միջոցներ

Մանկիկներու մեծամասնութիւնը կրնան ապահով կերպով ստանալ բոլոր այս պատուաստանիւթերը: Բայց որոշ մանկիկներ որոշակի պատուաստանիւթեր պէտք չէ ստանան: Ձեր բժիշկը ձեզի կօզնէ որոշում տալու:

- Այն մանուկը, որ բնաւ չէ ունեցած ծանր հակազդեցութիւն, զորօինակ կեանքին վտանգ սպառնացող ալերժիք հակազդեցութիւնը, պատուաստանիւթի ղեղաչափէն յետոյ պէտք չէ միեւնոյն պատուաստանիւթի մէկ այլ չափաբաժին ստանայ: *Ձեր բժիշկին տեղեակ պահեցէք, եթէ ձեր զաւակը որեւէ ծանր ալերժի ունի կամ նախորդ պատուաստանիւթը ստանալէն ետք ծանր հակազդեցութիւն ունեցած է:* (Պատուաստանիւթերու հանդէպ լուրջ հակազդեցութիւնները եւ ծանր ալերժիները հազուադիւրս կը հանդիպին):
- Այն մանուկը, որ պատուաստի նշանակուած օրը հիւանդ է, հնարաւոր է, որ խնդրէն կրկին այցելել հիւանդանոց պատուաստանիւթեր ստանալու համար:

Տեղեակ պահեցէ՞ք ձեր բժիշկին...

- ...նախքան DTaP պատուաստանիւթ ստանալը, եթէ ձեր երեխան երբեք չէ ունեցած այս հակազդեցութիւնները՝ DTaP-ի ղեղաչափը ստանալէն ետք.
 - 7 օրուան ընթացքին ուղեղի կամ նեարդային համակարգի հիւանդութիւն ունեցած է,
 - Անդադար լաց 3 ժամ եւ աւելի,
 - Նոպայ կամ ուժաթափութիւն,
 - 105°F-էն աւելի ջերմութիւն:
- ... նախքան Բօլիոյի պատուաստանիւթ ստանալը, եթէ ձեր երեխան կեանքին վտանգ սպառնացող ալերժիք հակազդեցութիւն ունի neomycin, streptomycin կամ polymyxin B մանրէասպաններու հանդէպ:
- ...նախքան Լերդաբորբ Բ պատուաստանիւթ ստանալը, եթէ ձեր երեխան կեանքին վտանգ սպառնացող ալերժիք հակազդեցութիւն ունի թթմամորի հանդէպ:
- ...նախքան Ռոթաժաիր պատուաստանիւթ ստանալը, եթէ ձեր երեխան ունի.
 - SCID (ախտամերժումային համակարգի ծանր, բաղադրուած անբաւարարութիւն), Տկարացած ախտամերժումային համակարգ որեւէ պատճառով,
 - Մարսողական խնդիրներ,
 - Վերջերս ստացած արեան փոխներարկում կամ արեան հետ կապուած այլ բան,
 - Երբեք չէ ունեցած է ներառում (աղիքներու խցանում, որ կը բուժուի հիւանդանոցի մէջ):
- ...նախքան PCV13 կամ DTaP պատուաստանիւթ ստանալը, եթէ ձեր երեխան երբեք չէ ունեցած ծանր հակազդեցութիւն որեւէ պատուաստանիւթի հանդէպ, որ կը պարունակէ կեղծմաշկի թոյն (զորօրինակ՝ DtaP-ն):

Վտանգներ

Պատուաստանիւթերը ցանկացած այլ ղեղամիջոցներու նման կրնան կողմնակի ազդեցութիւններ ունենայ:

Պատուաստանիւթերու մեծ մասին հակազդեցութիւնները մեղմ են, ցաւ, կարմրութիւն կամ այրոց անեղին տեղը, կամ թեթեւ ջերմութիւն: Աստիք կը պատահին 4 երեխայէն 1-ին մօտ: Անոնք կը յառաջանան ներարկումէն կարճ ժամանակ ետք եւ կանհետանան մէկ կամ երկու օր յետոյ:

Այլ Հակազդեցութիւններ. Անհատական մանկական պատուաստանիւթերը կապուած են այլ թեթեւակի, միջին կամ լուրջ խնդիրներու հետ:

DTaP Պատուաստանիւթ

Թեթեւակի խնդիրներ. Անհանգստութիւն (3 երեխայէն 1-ի մօտ), յզկութիւն կամ անախորժակութիւն (10 երեխայէն 1-ի մօտ), փսխում (50 երեխայէն 1-ի մօտ), ամբողջ ձեռքի կամ ոտքի ուր 1-7 օր (30 երեխայէն 1-ի մօտ) սովորաբար 4-րդ կամ 5-րդ ղեղաչափէն ետք:

Միջին խնդիրներ. Լոպայ (14000 երեխայէն 1-ի մօտ), անդադար լաց՝ 3 ժամ կամ ատելի (1000 երեխայէն 1-ի մօտ), 105°F-էն բարձր ջերմութիւն (16000 երեխայէն 1-ի մօտ):

Լուրջ խնդիրներ. Տեղեկագրուած են երկար տեւող նոպաներ, մահաթմբիր, նուազած գիտակցութիւն եւ ուղեղի տեւական վատացում: Այս խնդիրները կը պատահին այնքան հազուադիւրսօրէն, որ դժուար է ըսել, թէ արդէ օր անոնք իրապէս պատուաստանիւթի պատճառով յառաջացեր են, թէ՛ պատահամբ:

Բօլիոյի Պատուաստանիւթ / Լերդաբորբ Բ Պատուաստանիւթ / Hib Պատուաստանիւթ

Այս պատուաստանիւթերը չեն կապակուած այլ մեղմ, միջին կամ լուրջ խնդիրներու հետ:

Թոքատապային Պատուաստանիւթ

Թեթեւակի խնդիրներ. Պատուաստանիւթի հետազօտութիւններու ժամանակ որոշ երեխաներու մօտ նկատուած է անհանգստութիւն կամ քնանդութիւն կամ ախորժակի բացակայութիւն:

Ռոթաժահր Պատուաստանիւթ

Թեթեւակի խնդիրներ. Այն մանուկներուն մօտ, որոնք ստացած են ռոթաժահրի պատուաստանիւթ, ատելի հաւանական է, որ նեարդայնացած ըլլան կամ թեթեւակի, ժամանակաւոր փորհարութիւն կամ փսխում ունենան: Սա տեղի կ'ունենայ պատուաստանիւթը ստանալէն ետք՝ առաջին շաբթուան ընթացքին:

Լուրջ խնդիրներ. Աւստրալիոյ եւ Մեքսիքայի մէջ կատարուած հետազօտութիւնները ցոյց տուած են աղիքային խցանումներու պարագային թեթեւակի աճ ռոթաժահրի պատուաստանիւթ ստանալէն ետք՝ առաջին շաբթուան ընթացքին: Առայժմ այս աճը չ'է նկատուած Միացեալ Նահանգներու մէջ, սակայն այս կարելի չ'է բացառել: Եթէ այդ նոյն վտանգը այստեղ ըլլար, կակնկալէնք, որ 100000 երեխայէն 1-3 երեխայի մօտ կը նկատուէր աղիքներու խցանում՝ պատուաստանիւթի առաջին չափաբաժինէն մէկ շաբաթ ետք:

նչ տեղի կ'ունենայ, եթէ երեխաս լուրջ խնդիր ունի:

նչ պէտք է փնտռել:

Շտրեցեք ցանկացած որեւէ բան, որ ձեզ կանհանգստացնէ, զորօրինակ՝ ծանր ալերժիք հակազդեցութեան նշաններ, շատ բարձր ջերմութիւն կամ ընթացքի փոփոխութիւններ:

Ծանր ալերժիք հակազդեցութիւններու նշանները կրնան ներառել ցան (մորթի բիծ), դէմքի եւ կոկորդի այտուցում, շնչելու դժուարութիւն, սրտի արագ բաբախում, գլխապտոյտի զգացողութիւն եւ թուլութիւն: Աստիք կրնան սկսիլ պատուաստանիւթը ստանալէն վայրկեաններ կամ ժամեր ետք:

Ես ի՞նչ պէտք է ընեմ:

- Եթէ դուք կը խորհիք, որ այդ ծանր ալերժիք հակազդեցութիւն կամ այլ շտապ բուժօգնութիւն պահանջող իրավիճակ է, հեռաձայնեցեք 9-1-1 կամ անձը ամենամօտ հիւանդանոցը տարեք: Այլապէս, բժիշկ կանչեցեք:
- Այնուհետեւ, հակազդեցութեան մասին պէտք է տեղեկագրուի «Պատուաստանիւթի բացասական պարագաներու տեղեկագրութեան համակարգին» (VAERS): Չեր բժիշկը կրնայ ներկայացնել այս տեղեկագիրը, կամ դուք կրնաք դուք ձեզի կատարել VAERS-ի կայքէջի միջոցով www.vaers.hhs.gov, կամ հեռաձայնեցեք 1-800-822-7967 թիւով:

VAERS-ը միայն հակազդեցութիւններու մասին տեղեկագրելու համար է: Անոնք բժշկական խորհուրդ չեն տար:

Պատուաստանիւթէն Ստացած Վնասուածքի Հատուցման Ազգային Օրագիր

Պատուաստանիւթէն Ստացած Վնասուածքի Հատուցման Ազգային Օրագիրը (VICP) ստեղծուեցաւ 1986-ին: Մարդիկ, որոնք վստահ են, որ իրենք վնասուած են պատուաստանիւթի պատճառով, կրնան տեղեկանալ ծրագրի մասին եւ հայց ներկայացնել՝ հեռաձայնելով 1-800-338-2382 թիւով կամ այցելելով VICP-ի կայքէջը www.hrsa.gov/vaccinecompensation հասցեով:

Յաւելեալ Տեղեկութիւններու Համար

- Հարցուցեք ձեր բժիշկին կամ առողջապահական խնամքի այլ մատակարարին:
 - Հեռաձայնեցեք ձեր տեղական կամ նահանգային առողջապահական վարչութիւն: **1-888-767-4687**
 - Կապ հաստատեցեք Հիւանդութեան Վերահսկման եւ Կանխարգելման Կէդրոնի (CDC) հետ.
 - Հեռաձայնեցեք 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) թիւով կամ
 - Այցելեցեք CDC-ի կայքէջը www.cdc.gov/vaccines հասցեով:
- DCH-1397A AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

Multi-vaccine VIS – Armenian (11/16/2012) p. 4 of 4
Trans. provided by CA Dept. of Public Health

Բժշկական խնամք ապահովող(ներ)ին թույլատրելու համար պատվաստումների իրավիճակի վերաբերող ճշգրիտ տեղեկություն, պատվաստումների գնահատականներ եւ հետագա պատվաստումների առաջարկված գրաֆիկը, տեղեկությունները կուղարկվեն Michigan Care Improvement Registry (Միչիգանի խնամքի բարելավման գրանցման կենտրոն): Անհատներն իրավունք ունեն պահանջելու իրենց բժշկական խնամք ապահովողից, որպեսզի պատվաստումների տեղեկությունները գրանցման կենտրոն չուղարկվեն: